



Le journal de Porrentruy



Eclairage public

Donnez votre avis
et répondez au sondage

Fusion avec Fontenais

Le projet entre
dans le vif du sujet


Transports publics



Offre renforcée
avec MOBIJU



www.porrentruy.ch

N° 57 - Décembre 2021



2900 PORRENTUAY 032 466 81 41
 leschotarchitecture@bluewin.ch

Leschot Architecture



Chambre mortuaire
Salle de cérémonie
Organisation d'obsèques

Centre Funéraire de Porrentruy À DISPOSITION DE TOUTES LES FAMILLES

032 467 13 13

David Comte



sd ingénierie

DELEMONT

PORRENTUAY

sd plus.ch
MOUTIER



MAZOUT
ET DIESEL



L'achat malin!

032 466 11 75
www.jubin.ch

Une entreprise
des milliers de possibilités

Parmi nos produits, retrouvez les incontournables pour votre communication !

Cartes de visite
En-têtes de lettre
Enveloppes
Brochures
Dépliants
Calendriers

Flocage textiles
Objets publicitaires
Roll-up
Films décoratifs
Enseignes publicitaires
Marquage véhicules

LE PAYS

IMPRIMERIE & RÉALISATION PUBLICITAIRE

WWW.LEPAYS.CH





PORRENTUAY 2001

COOPERATIVE D'HABITATION
D'UTILITÉ PUBLIQUE

- « Porrentruy 2001 » a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.
- A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de « Porrentruy 2001 » offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001 : Etude H. et M. Piquerez
 Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy - Tél. 032 466 18 40
 Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

ATB SA

Ingénieurs-conseils SIA USIC



- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiment et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire

Moutier	032 494 55 88
Courgenay	032 471 16 15
Tramelan	032 487 59 77
Saignelégier	032 951 17 22
Délemont	032 422 56 44
Laufen	061 761 17 85
Saint-Imier	032 941 71 50



www.atb-sa.ch
info@atb-sa.ch

2

 Le Journal de Porrentruy



Editorial

*Julien Loichat, conseiller municipal
Département de la Sécurité*



Uni·e·s et confiant·e·s

Cher·ère·s Bruntrutain·e·s,

Depuis le printemps 2020, toutes nos habitudes, notre manière de vivre voire d'interagir ont été bousculées, chamboulées, remises en cause. La cohésion sociale en a pris pour son grade. En 2021, lorsque nous imaginions être déjà sorti·e·s de la crise et las·es d'être reclus·e·s, nous étions alors face à deux options diamétralement opposées : individualisme exacerbé ou solidarité renforcée.

Or la force d'une collectivité se mesure au bien-être du plus faible de ses membres. En cette période de fin d'année à nouveau tourmentée par une situation sanitaire exceptionnelle, il est peut-être bon de se rappeler que la solidarité est un élément fondamental, qui se situe d'ailleurs à la base du contrat social national helvétique : la Constitution fédérale. C'est par la solidarité d'une collectivité que la liberté de chacun·e est possible. Ne voyons pas chacun·e « midi à sa porte » et regardons ce qu'il se passe juste à côté de

nous et soyons sensibles au soutien et à l'entraide que nous pouvons apporter aux autres au-delà de tout a priori.

Il faut aussi croire en l'avenir ! Pour y croire, il faut avoir confiance et la confiance se construit jour après jour, acte après acte. La confiance ne se mérite pas, elle se gagne, donc. A tous les niveaux de notre vie, personnel, familial, amical et professionnel, nous avons toutes et tous un rôle à jouer. Nous sommes donc toutes et tous des acteurs de notre avenir et celui de la cité en décidant tantôt : de faire ses courses auprès du commerce local plutôt qu'à distance ; de s'investir dans le monde associatif ; de s'engager pour la collectivité ; ou de simplement prendre des nouvelles de son/sa voisin·e. C'est ainsi que la confiance s'émancipe et qu'elle permet à une collectivité de recouvrer la confiance.

En 2022, il sera bien de voir l'avenir sous les meilleurs auspices car, quoi qu'il se passe, il sera nécessaire de réapprendre à vivre ensemble, à nous

témoigner bienveillance, respect et solidarité, parce que ce n'est qu'avec ces valeurs qu'une collectivité se renforce et avance.

2022 sera le renouveau de la cohésion sociale locale, où nous pourrions pleinement profiter de retrouvailles, de fêtes et de moments de partage tant attendus.

Porrentruy et l'ensemble de ses citoyen·ne·s, ainsi que son tissu social, économique, culturel et sportif, méritent cette dignité et cette ambition si elle veut pouvoir continuer à se développer durablement et en faveur de toutes et tous.

En cette fin d'année 2021, je vous souhaite de très belles fêtes et de profiter de ce moment de trêve pour vous reposer et vous ressourcer. Enfin, j'exprime un vœu pour 2022 : celui de retrouver ce qui a toujours fait la force de notre cité, l'unité et la confiance.

Belles Fêtes et Bonne Année !

IMPRESSUM

Le Journal de Porrentruy est la publication officielle des autorités communales
Mention « Journal local » - Hôtel de Ville
2900 Porrentruy - chancellerie@porrentruy.ch
4100 exemplaires - Distribution gratuite
Rédaction : Didier Walzer,
rédacteur responsable (079 218 37 71, didier.walzer@bluewin.ch) et Manuel Montavon
Photos : Géraud Siegenthaler et Benoît Monnin
Mise en page et impression :
Centre d'impression Le Pays SA, Porrentruy

Sommaire

- 11 Limitations de vitesse : des panneaux utiles
- 13 La ville ne veut pas avoir les pieds dans l'eau
- 19 La Jeune Chambre Internationale fourmille de projets
- 22 Matches du HCA : bus bien fréquentés
- 23 Le Jura Bike Park se dessine au Banné
- 25 Louis Chevrolet à l'heure de la Vieille Ville

*Photo de couverture : Les rues de la Vieille Ville scintillent de 1000 feux à quelques heures de Noël.
Nous en profitons pour souhaiter de Belles Fêtes de fin d'année à tous·tes les Bruntrutain·e·s !*

BCJ

**UN ARBRE PLANTÉ À
CHAQUE ÉTAPE DE VOTRE VIE**



**Mon arbre
Mon histoire**

Parce qu'il y a des moments qu'on n'oubliera jamais... La BCJ s'engage à faire grandir vos projets et la forêt jurassienne.
1 hypothèque JuraFamille = 1 arbre planté



R
RAPID SERVICE

**AGENCEMENT
DE CUISINES**
**ESPACE
BAIN**

**ELECTRO
MENAGER**
**MISE EN
LUMIERE**

CHEMIN DES VANNIERS 7
CH-2900 PORRENTUAY

CONTACT@RAPIDSERVICE.CH
WWW.RAPIDSERVICE.CH

CSDINGENIEURS+
INGÉNIEUX PAR NATURE

**Diagnostics et projets
d'assainissement amiante,
radon et autres polluants**

CSD INGENIEURS SA
Rue de la Chaumont 13 | Case postale 134 | CH - 2900 Porrentruy 2
t +41 32 465 50 30 | f +41 32 465 50 31 | e porrentruy@csd.ch




Diagnostic amiante avant travaux

www.csd.ch

SIRONI&ASSOCIÉS SA
ARCHITECTES+EXPERTS DIPL. I PORRENTUAY

1971 - 2021
À votre service depuis 50 ans



ARCHITECTURE URBANISME EXPERTISES TECHNIQUES ET IMMOBILIERES PLANIFICATION PHYSIQUE DU BÂTIMENT

Rue Auguste-Cuenin 8 • Case postale 1632 • CH-2900 Porrentruy • Tél. +41 (0) 32 465 11 90 • architecture@sironi.ch • www.sironi.ch

Le projet de fusion entre dans le vif du sujet

Comme annoncé par le maire Gabriel Voirol en préambule aux débats du Conseil de ville du 18 novembre, un comité de fusion a été créé en vue du rapprochement entre Porrentruy et Fontenais. Cinq groupes de travail et trois cafés participatifs vont dessiner les premiers contours de la future commune.

Après les fiançailles, place aux préparatifs du mariage. Le processus de rapprochement a en effet franchi une nouvelle étape avec la création du comité intercommunal Porrentruy-Fontenais qui va lancer les discussions en vue d'une éventuelle fusion.

Comme le souligne le maire de Porrentruy Gabriel Voirol, rien n'est encore inscrit dans le marbre quant à la destinée de la future entité qui réunirait les quelque 8000 habitants des deux localités. Le projet de fusion en est encore à ses débuts, mais plusieurs décisions ont déjà été prises afin d'accompagner le processus. A savoir la création d'un site internet qui regroupera l'ensemble des informations à l'attention de la population, la mise sur pied de cafés participatifs ainsi que la création de cinq groupes de travail qui auront pour tâche de dégrossir les thèmes majeurs retenus afin d'aboutir sur un futur à deux.

Groupes de travail et cafés participatifs

Les groupes de travail se pencheront chacun sur une ou plusieurs thématiques : « Politique et organisation », « Prestations à la population », « Infrastructures », « Aménagement et mobilité » et « Sécurité et administration au sens large ». Chaque groupe sera composé de trois représentants de chaque commune, soit de deux membres des conseils municipal et communal et d'une personne issue de l'administration. Entre trois et cinq réu-

nions sont prévues avant que leurs réflexions ne soient traduites en une vision commune sur la base de laquelle le comité établira la convention de fusion.

La population sera aussi appelée à s'investir à travers plusieurs cafés participatifs qui réuniront entre 40 et 50 personnes de chaque commune autour des cinq thèmes dédiés aux groupes de travail. Le premier café est déjà agendé au 19 janvier 2022 et un tirage au sort pourrait être effectué si la demande devait connaître un franc succès. Une lettre sera envoyée prochainement à l'ensemble des citoyens afin de les informer sur le processus de fusion ainsi que sur le déroulement des cafés participatifs. Un sondage en ligne devrait également être mis à disposition de la population.

Un 2^e café participatif sera organisé plus tard, une fois les aspects politiques et financiers analysés. Ces derniers débats permettront d'avoir une vision plus précise en vue d'un 3^e café qui se déroulera avant la signature de la convention de fusion.

Comptes à comparer

Les groupes de travail seront accompagnés par le bureau BDO Suisse romande, qui chapeaute, rappelons-le, l'ensemble du processus. BDO aura



Le groupe de travail « Politique et organisation » s'est réuni pour la première fois le 23 novembre à l'Hôtel de Ville.

notamment la charge d'étudier les aspects financiers. Les comptabilités de Fontenais et Porrentruy sont notamment comparées afin de pouvoir répondre au début du printemps prochain aux questions liées à ce point très important. Le degré de modernité de chaque infrastructure communale sera de même passé à la loupe.

Ce n'est qu'au terme de ce travail de gouvernance qu'un calendrier pourra être défini, qui devra aussi être coordonné avec l'échéance des élections communales de fin 2022. La convention de fusion pourra alors être signée et présentée au canton, puis votée par les citoyens.

A relever que le SIDP mène en parallèle une réflexion sur sa gouvernance au niveau du district. Cette dernière n'a toutefois aucune incidence sur l'éventuel mariage entre Porrentruy et Fontenais.

Une plongée dans le noir très instructive

Durant la semaine du 18 au 25 octobre 2021, la ville de Porrentruy a poussé l'interrupteur entre 23 h et 5 h. L'objectif était de permettre à la nature de reprendre sa place tout en faisant des économies d'énergies. Tout le monde a donc trouvé son compte dans cette « expérience de la nuit » ! Onze secteurs de la Vieille Ville dont certains quartiers périphériques ont été plongés dans le noir, avec toutefois une nuance sur les axes cantonaux et les passages pour piétons qui sont restés éclairés pour des raisons de sécurité. Une des principales découvertes a été de se rendre compte de la puissance de l'éclairage des enseignes et des vitrines.

Pour lancer cette action de sensibilisation à la pollution lumineuse, la Municipalité de Porrentruy a organisé, lundi 18 octobre dernier, une visite guidée à la lueur de lanternes dans les différents quartiers de la ville. Les guides de Porrentruy, accompagnés de la Conseillère municipale en charge de l'éclairage Chantal Gerber, ont conduit, au rythme de récits d'histoire, environ 150 participants dans les rues de la ville. Une extinction des feux a été prévue pour l'occasion, soit de 20 h à 21 h.

Cette belle idée vient d'une expérience pionnière de la commune de Fontenais, qui avait tenté l'expérience en 2019, ceci afin de répondre à des attentes au niveau énergétique, environnemental et économique. Les deux municipalités se sont rapprochées afin de partager leurs savoirs et de créer des synergies, et Porrentruy s'est inspirée de ce concept pour cette semaine dans la nuit. Présente à cette occasion, la Conseillère communale de Fontenais Sophie Golay Gasser a également parlé de l'expérience qui a été faite à Fontenais ces trois derniers étés.

Bienfaits et craintes de la nuit

Cette balade nocturne, qui a débuté par des informations sur l'impact de l'éclairage public sur la biodiversité ainsi que sur la consommation d'énergie, données respectivement par le biologiste Philippe Bassin et le responsable de l'éclairage pour le Jura chez



Lanterne à la main, quelque 150 participants ont été emmenés dans l'obscurité par Chantal Gerber et les guides de Porrentruy.

BKW Joël Burkhalter, a permis aux participants de profiter des bienfaits de la nuit. Ces derniers ont pu élargir leurs connaissances sur les différents monuments de la Vieille Ville en bénéficiant de quelques commentaires sur ceux-ci. Cette petite randonnée s'est terminée par un verre de l'amitié accompagné d'une bonne soupe à la courge.

Chantal Gerber, Conseillère municipale en charge du projet, a relevé que la nuit n'était pas de toute tranquillité pour chacun : « En ville, les gens ne sont pas habitués à être plongés dans l'obscurité. La peur du noir est bien réelle et il faut savoir l'écouter. Pour certaines personnes âgées, cela

peut rappeler la guerre ». Des craintes peuvent être présentes chez les habitants, même s'il faut noter que la police n'a pas dû intervenir par rapport à cette action et que la Municipalité n'a reçu aucune plainte ni remarque, ce qui est très positif.

Impact écologique et économique

Afin d'avoir une idée plus concrète et chiffrée de l'impact de l'éclairage public sur notre environnement, un calcul a été réalisé par les services communaux. 456 candélabres ont été concernés avec 42 heures d'éclairage évitées, permettant ainsi d'économiser CHF 450.- sur la semaine. Si l'on



Durant une heure, les habitants ont pu profiter des bienfaits de la nuit tout en découvrant les monuments de la ville autrement.



La Conseillère communale Chantal Gerber a détaillé le projet et mis en avant les impacts de l'éclairage public sur l'environnement et l'économie.

reporte ce chiffre à l'année, on arrive à un résultat de CHF 23'000.-. Une action qui est donc non seulement écologique, mais également économique !

De plus, un sondage a été établi pour recueillir les impressions et les avis de la population suite à cette expérience. Les résultats seront commu-

niqués dans une prochaine édition du « Journal de Porrentruy » et seront pris en compte dans les futures réflexions de gestion de l'éclairage sur le territoire communal. Le Plan directeur de l'éclairage public de la Municipalité s'oriente vers des baisses d'intensité des luminaires publics dans les zones périphériques de la ville, mais elle souhaite tout de même aborder la question de l'extinction.

Une jolie phrase de Chantal Gerber pour conclure cette expérience : « Pour toutes les questions en rapport avec le développement durable, la commune doit servir de modèle. Ensuite, il est de la responsabilité de chacun d'agir en connaissance de cause ».

Donc pensons à notre planète et agissons à notre échelle. Chaque geste compte, aussi petit qu'il soit ! Si chaque citoyen-ne agit d'une façon individuelle, on arrivera à un résultat collectif qui prouvera que nos « petits » gestes sont loin d'être innocents !

Chacun-e est invité-e à donner son avis en remplissant le sondage à la page suivante avant de l'envoyer à l'adresse indiquée. Le sondage est aussi disponible en ligne.



addictionjura
porrentruy



Service d'accueil et de consultation addictions
Rue Elsaesser 2 Tél 032 465 84 40 www.addiction-jura.ch



Depuis 85 ans au Faubourg de France

POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA

tél: 032 466 38 38

Cédric Roy successeur d'André Wieland

Organisation d'obsèques

Prévoyance funéraire

Prix raisonnables

www.pfa-porrentruy.ch



escale
nature
institut & boutique

stéphanie caillet-hürlimann

rue des baïches 14
2900 porrentruy

t +41 (0)32 466 40 31

escalenature@outlook.com

www.escalenature.ch

ENTREPRISE DU
GAZ



S.A.

CHAUFFAGE | SANITAIRE | DÉPANNAGE 24/24 | SERVICE DES EAUX

Route d'Alle 58 | 2900 PORRENTUROY
Tél. 032 465 96 20 | Fax 032 466 42 60
info@gazsa.ch

Rue du Puits 20 | 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 29 25 | Fax 032 422 46 50
info@gazsa.ch

www.gazsa.ch

Sondage concernant le test d'extinction partielle de l'éclairage public



Le sondage peut être réalisé en ligne à l'adresse www.porrentruy.ch/eclairage

Les sondages papier sont à retourner complétés par mail à uei@porrentruy.ch ou à l'adresse :

Municipalité de Porrentruy, Service UEI, Rue Achille-Merguin 2, 2900 Porrentruy



Tranche d'âge ☐ 18-29 ans ☐ 30-59 ans ☐ 60 ans et plus

Dans quel quartier vivez-vous ? _____

Dans quels autres quartiers avez-vous eu l'occasion d'expérimenter la nuit lors de l'extinction partielle ? _____

Avez-vous participé à la manifestation en Vieille Ville le soir du 18 octobre 2021 ? ☐ oui ☐ non

Quel était votre appréhension avant le test de l'extinction de l'éclairage ?

☐ très positif ☐ positif ☐ neutre ☐ négatif ☐ très négatif

Quel était votre ressenti durant le test de l'extinction de l'éclairage public ?

☐ très positif ☐ positif ☐ neutre ☐ négatif ☐ très négatif

Seriez-vous prêt-e à revivre pareille expérience ?

☐ oui ☐ plutôt oui ☐ neutre ☐ plutôt non ☐ non

Seriez-vous d'accord que l'extinction partielle en milieu de nuit (23 h 00-5 h 00) soit installée durablement toute l'année dans certaines zones résidentielles ?

☐ oui ☐ plutôt oui ☐ neutre ☐ plutôt non ☐ non

Seriez-vous favorable à la mise en place de détecteurs de mouvement afin d'enclencher les luminaires lors du déplacement de piétons ou d'un véhicule en milieu de nuit (23 h 00-5 h 00) ?

☐ oui ☐ plutôt oui ☐ neutre ☐ plutôt non ☐ non

Quels seraient, selon vous, les quartiers dans lesquels la baisse d'intensité lumineuse (réduction de la lumière) serait la plus pertinente et dans quelles tranches horaires ?

	Heure de début (diminution de l'intensité)	Heure de fin (retour à l'éclairage à 100 %)
Vieille ville	_____	_____
Quartiers résidentiels	_____	_____
Zones industrielles	_____	_____

Seriez-vous favorable à l'extinction des éclairages des vitrines et des enseignes durant une partie de la nuit (23 h 00-5 h 00) ?

☐ oui ☐ plutôt oui ☐ neutre ☐ plutôt non ☐ non

Remarques :

Possibilité de dupliquer le sondage ci-dessus pour les autres membres du ménage



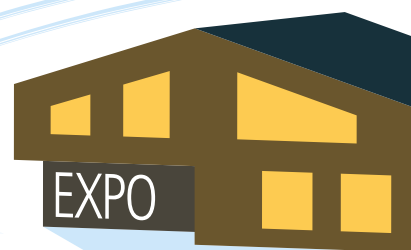
Meilleurs vœux

MATERIAUX
SABAG



Votre partenaire pour la construction et la rénovation vous remercie pour la confiance témoignée et vous souhaite de lumineuses fêtes.

Nous vous informons que notre entreprise sera fermée du jeudi 23 décembre 2021 à 16h00 au lundi 3 janvier 2022 à 7h00.



ENTREPRISE DE PEINTURE

Papiers peints - Façades - Gypserie - Parquets -
Plafonds tendus BARRISOL - Isolation périphérique
2900 PORRENTUROY

Location de machines



Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11

Audit Fiduciaire Fiscalité Conseil

BDO SA

Porrentruy | T 032 465 93 00
Delémont | T 032 421 06 66

Nos spécialistes sont à votre disposition:



Alain Beuchat



Jérôme Houlmann



Luis Annoni

jura@bdo.ch | www.bdo.ch

BDO

Indications de vitesse utiles et nécessaires

Pourquoi a-t-on installé des panneaux « 30 km/h » un peu partout en ville ? La rue Auguste-Cuenin est-elle limitée à 50 km/h ou à 30 km/h ? Ces questions souvent posées méritent quelques explications.

Le commissaire Dominique Vallat a été interpellé récemment par plusieurs automobilistes pour savoir pourquoi autant de panneaux de signalisation « 30 km/h » avaient été posés en ville. On pense notamment à la rue Joseph-Trouillat où, si l'on circule en direction de la rue Auguste-Cuenin depuis le rond-point du bas de la rue du Gravier, on voit un panneau « 30 km/h » à chaque intersection avec les rues de la Chaumont, des Malvoisins et Pierre-Péquignat.

La raison est simple, comme l'explique Dominique Vallat : la loi fédérale sur la circulation routière stipule que la vitesse générale est limitée à 50 km/h aux entrées des localités, sauf en cas de restriction spécifique. La législation précise également que chaque intersection « coupe » la prescription mise en place, ce qui signifie que le 50 km/h redevient par défaut la vitesse maximale autorisée en cas d'absence d'indication ou de panneau. Par exemple, la vitesse générale autorisée de 50 km/h entre en vigueur sur la rue Auguste-Cuenin en direction de la gare dès l'intersection avec l'Allée des Soupirs, idem dès la sortie du giratoire du bas de la rue du Gravier en direction du Faubourg de France.

La rue Achille-Merguin

Un exemple intéressant est celui de l'intersection de la rue Achille-Merguin (50 km/h), près de l'Administration communale, où l'on tombe sur trois panneaux en arrivant au rond-point depuis l'Ouest : un « 30 km/h » pour descendre sur la rue du Gravier, un



En l'absence de panneau spécifique, la vitesse générale en ville est limitée à 50 km/h.

« Zone de rencontre-20 km/h » si l'on va « tout droit » sur la rue du 23-Juin et un « Zone 30 km/h » lorsqu'on tourne à droite sur la rue du Temple.

A relever qu'un panneau indique en revanche à chaque fois les sorties de

la zone de rencontre de la Vieille Ville et des zones 30 km/h des quartiers résidentiels.

Ces panneaux de signalisation ont donc toute leur utilité.

Chiens à annoncer

La Municipalité rappelle aux propriétaires de chien(s) qu'ils sont tenus d'enregistrer leur animal auprès de la commune. Une amende peut leur être infligée en cas de non-respect de cette obligation.

Le Guichet unique de l'administration est à disposition pour toute question au tél. 032 465 77 77, e-mail :

info@porrentruy.ch





ECOENG

I n g é n i e u r s E P F / S I A

Entreprise Thierry Vallat



Maîtrise fédérale

Ferblanterie
Protection foudre
Couvertures
Etanchéité

2900 Porrentruy

Rue des Annonciades 20
Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84
E-mail: thierry.vallat@bluewin.ch



pharmacieplus
milliet

parfumerie
salon de beauté

ville
grand-rue 2
2900 porrentruy
t. 032 466 27 27
f. 032 466 27 31

gare
xavier-stockmar 2
2900 porrentruy
t. 032 466 20 14
f. 032 466 20 54

laurence riat
pharmacienne FPH - homéopathe

www.pharmacieplus.ch

millietville.porrentruy@pharmacieplus.ch
millietgare.porrentruy@pharmacieplus.ch



energys

ingénierie du bâtiment

Planification installations chauffage, ventilation, sanitaire & électricité
Énergies renouvelables | Physique du bâtiment | Constructions durables
Expertises énergétiques | CECB | Acoustique du bâtiment

energys.ch | yannick.sanglard@energys.ch

Genève | Neuchâtel | Jura | Vaud



buchs & plumey

INGÉNIERIE

« Parce que nous sommes proches de vous,
parce que notre travail nous passionne ;
construisons ensemble ! »



POMPES FUNÈBRES

Humbert L. Pierre

indépendant

Je suis là où j'ai commencé il y a près de 20 ans,
Fbg St-Germain 22 à Porrentruy.

Je vous propose des forfaits raisonnables, enterrement à CHF 2350.- ttc
et en vue d'une crémation à CHF 2990.- ttc.

7 jours sur 7 au 078 647 52 94



Pour ne pas avoir les pieds dans l'eau

La présence de l'Allaine, du Creugenat ou encore du Bacavoine sur le territoire communal, ainsi que de nombreuses sources, apportent à la ville un paysage attrayant, reposant et un espace propice au développement de la biodiversité. Le calme qu'inspire ces cours d'eau peut cependant très vite laisser place à la peur et à la désolation provoquées par la montée des eaux en cas de fortes précipitations.

Les épisodes de fortes pluies toujours plus fréquents depuis quelques années, et plus particulièrement les inondations d'août 2007 qui restent gravées dans la mémoire de beaucoup de Jurassien-ne-s, provoquent d'importants dommages aux infrastructures et aux bâtiments ainsi qu'une grande anxiété pour la population. Ces événements ont marqué un tournant dans la gestion des dangers naturels pour le Canton du Jura. Les autorités cantonales et communales ont alors planifié les différentes mesures nécessaires à la prévention contre les crues. Ces opérations, actuellement en cours d'étude, représentent plusieurs millions de francs à engager par la commune dans les 20 prochaines années. La Confédération et le Canton participent sous forme de subventionnement.

La Loi cantonale sur la gestion des eaux du 28 octobre 2015 définit les principes de gestion des eaux de surface, c'est-à-dire toutes les activités ayant trait à la planification, à l'entretien, à la reconstitution, à la revitalisation et à la protection contre les crues des cours d'eau. Au niveau communal, le règlement des digues de l'Allaine et de ses affluents, qui date de 1944, est le dernier texte de loi traitant de la gestion des cours d'eau, mais il n'est plus appliqué depuis longtemps.

Propriétaires solidaires

Depuis près d'une année, la Municipalité de Porrentruy travaille à la rédaction et la mise en place d'un nouveau



Le ruisseau du Bief, au Voyebœuf, a fait l'objet de travaux de renaturation et de lutte contre les crues en 2021.

règlement communal sur la gestion des eaux de surface (RGES) calqué sur un règlement-type établi par l'Office de l'environnement. Celui-ci régit l'entretien des cours d'eau et la mise en place d'un fonds par le biais d'une taxe permettant de financer les opérations. Le règlement et le taux de la taxe ont été soumis au Service des communes, à l'Office de l'environnement avant d'être adoptés par le Conseil de ville dans sa séance du 18 novembre 2021. Ils entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2022.

Le taux retenu et validé dans le cadre du budget 2022 est fixé à 0,30 ‰ et s'applique à toutes les valeurs offi-

cielles des immeubles et bâtiments, terrains agricoles et forêts de la commune. Un bâtiment avec valeur officielle de CHF 400'000.– impliquera, par exemple, une taxe annuelle de CHF 120.–. Ce nouveau dispositif basé sur la solidarité de tous les propriétaires permettra de gagner en efficacité pour les opérations annuelles d'entretien, les mesures de protection et de renaturation à venir, tout en garantissant les moyens financiers nécessaires.

RAIFFEISEN

Nouveau: le pilier 3a digital dans l'e-banking

raiffeisen.ch/prevoyance-digitale

Banque Raiffeisen Ajoie, 032 465 20 20



Occupez-vous de votre prévoyance



VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTUROY

Nos spécialités:

Viande séchée de cheval
Saucisse sèche de cheval
Pied de porc au madère
Pâté des Princes-Evêques

Bieri Pompes Funèbres

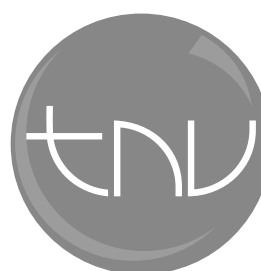
Lionel et Valérie Bieri (-Jolissaint)



Porrentruy - Delémont

032 467 14 14 - 079 307 63 30

Ecoute • Accompagnement • Prévoyance funéraire



Top-Net
VICO

Toi-Net
VICO

Gom-Net
VICO

CLEANING & FACILITIES MANAGEMENT

Travaux complexes & industriels
Entretien régulier
Nettoyage résidentiel & industriel
Dégâts d'eau & d'incendie
Entretien de votre véhicule
Sablage
Toilette et écologie
Toilettes 5****
Location
WC de chantier
Panneaux solaires



PORRENTUROY • DELÉMONT • SAIGNELEGIER • CORNAUX
rue Achille - Merguin 12 • CH-2900 Porrentruy (bureau principal)

+41 (0)32 466 57 18 • www.top-netvico.ch



Fabrice Rondez Paysagiste

078 936 08 06

Etude de projets ■ Création de jardins ■ Entretien
Conseils ■ Vente de produits horticoles

Route de Belfort 85 2900 Porrentruy



GASSMANN & COMMENT MENUISERIE

Menuiserie - Vitrierie

Porrentruy

076 275 92 53

gassmann-comment@bluewin.ch



MOBIJU est arrivé !



Avec la nouvelle marque MOBIJU, la desserte en transports publics en ville de Porrentruy est plus régulière et renforcée depuis le 12 décembre. Les bus rouge et blanc circulent notamment toutes les 30 minutes aux heures de pointe et l'offre est également développée en Ajoie ainsi que sur le réseau nocturne.

Le canton du Jura a créé l'identité visuelle de MOBIJU autour des couleurs rouge et blanc de son drapeau. Tout en suggérant les lignes, son graphisme évoque la trame et le caractère particulier du territoire jurassien. Vu du ciel, c'est ça, le Jura : mi-urbain mi-rural, entre paysages vallonnés et espaces habités, une jolie terre calcaire que les transports publics traversent et relient quotidiennement.

Les transports publics jurassiens sont planifiés, commandés et financés par les collectivités publiques. Leur exploitation, pour ce qui concerne le réseau de bus, est intégralement confiée à CarPostal depuis le 12 décembre 2021. MOBIJU, ce n'est pas seulement un changement d'image, c'est aussi le développement des transports publics dans le Jura et en ville de Porrentruy. L'offre de bus a sensiblement augmenté, dans le sens de la volonté des autorités communales et pour proposer une réelle alternative à l'utilisation des transports individuels motorisés dans le contexte d'urgence climatique et écologique.

Offre améliorée pour l'hôpital

De manière générale, les bus des lignes d'Ajoie circulent dorénavant toutes les 30 minutes aux heures de pointe et chaque heure en dehors de celles-ci. En gare de Porrentruy, les bus des diverses lignes sont en correspondance les uns avec les autres et continuent à assurer, comme aujourd'hui, les correspon-

dances avec les trains. L'offre du week-end est densifiée et uniformisée : les horaires du samedi et du dimanche sont identiques. Toutes les lignes d'Ajoie raccordées à Porrentruy circulent à raison d'un bus toutes les deux heures, et ce du matin jusqu'au soir.

Nouveauté : la desserte de Fahy est reprise par la ligne 71 (Porrentruy - Hôpital - Bure - Fahy) et les bus y circulent de 5 h à 21 h. Le parcours a été modifié et sort de la Vieille Ville en desservant le nouvel arrêt « Joseph-Trouillat » par la rue Auguste-Cuenin. Le



dimanche, des navettes complètent l'offre et rendent l'hôpital accessible chaque heure entre 11 h et 19 h.

A relever que les écoles ont adapté leurs horaires à ceux de MOBIJU.

Davantage de bus de nuit, sans supplément

À l'instar de l'ensemble du réseau de bus nocturne jurassien, l'offre est étoffée en Ajoie. Parallèlement, les suppléments tarifaires sont abolis : les prix en vigueur la journée sont également appliqués sur les courses nocturnes et l'ensemble des abonnements des transports publics sont reconnus. Il n'est par exemple plus nécessaire d'acquiescer le complément « Vagabond+ » pour pouvoir circuler sur le réseau du Noctambus jurassien.

Le service de bus nocturnes circulant à la demande les vendredis et samedis sur les zones Ajoie Est (N24) et Ajoie Ouest (N25) est maintenu et même sensiblement amélioré. L'offre est augmentée, avec trois départs de Porrentruy (à 1 h 15, 2 h 15 et 3 h 15), et disponible à l'identique chaque nuit du week-end. A relever également que les départs des lignes N24 et N25 assurent des correspondances aux bus de la ligne N10 Delémont - Porrentruy en provenance de Delémont. Sur la ligne N10, l'offre est également renforcée entre Porrentruy et Delémont puisque chaque nuit de week-end, ce sont trois courses qui sont proposées chaque heure, dans chaque direction. Ainsi, du vendredi 4 h 30 au lundi 1 h, Porrentruy et Delémont sont reliées à minima une fois par heure, 24h/24, sans interruption : toutes les 30 minutes en journée par les trains, une fois par heure la nuit en bus !

Développement des infrastructures

La ville va aménager des arrêts de bus qui faciliteront l'accès pour tous-tes aux véhicules. Le projet de gare routière et les systèmes de propulsion alternatifs ménageant l'environnement font également partie des priorités.

Les Transports Urbains Bruntrutains (TUB) sont ajustés depuis le 12 décembre aux nouvelles correspondances bus en gare de Porrentruy. Le nombre de courses et le tracé restent toutefois inchangés.

La Municipalité poursuivra sa politique de développement des infrastructures de transports publics, notamment par l'aménagement d'arrêts de bus conformes aux normes de la loi sur l'égalité pour les handicapés afin de faciliter la montée à bord et la sortie des bus pour tous.

Gare routière et carburants alternatifs

Le projet majeur en cours d'étude est la gare routière de Porrentruy. Le dossier est mené par le SIDP, en collaboration avec le canton et la commune. L'objectif visé consiste à construire une infrastructure attractive et confortable, donnant ainsi un argument supplémentaire en faveur de l'utilisation des transports publics.

Ce projet est une opportunité pour faciliter la mise en œuvre d'un système de propulsion des bus par une source



d'énergie renouvelable. L'étude en cours doit permettre d'identifier et d'intégrer les équipements et contraintes

d'exploitation de réaménagement de la gare nécessaires à des systèmes de propulsion alternatifs.

Correspondances attractives pour la ZA Communance de Delémont

Avec MOBIJU, les pendulaires partant de Porrentruy peuvent à présent gagner près de 15 minutes sur leur déplacement pour rejoindre la Zone d'activités (ZA) de la Communance à Delémont. En effet, grâce à une correspondance train-bus quai à quai en gare de Courtételle, les voyageurs en provenance ou en direction de l'ouest du canton, dont l'Ajoie et le Clos du Doubs, ne devront plus nécessairement transiter par la gare de Delémont et verront ainsi leur temps de déplacement réduit de près de 15 minutes ! Par exemple, un pendulaire partant de Porrentruy à 6 h 10 sera déposé au centre de la ZA Communance à 6 h 43.

Cette nouvelle configuration devrait inciter une partie des employés des entreprises à laisser leur voiture au garage en optant pour les transports publics. Une alternative économique et écologique... et sans bouchons !

Le bon choix des transports publics

Oui, les transports publics sont bien présents à Porrentruy, en Ajoie, dans le Jura. Et avec des arguments de poids en faveur de leur utilisation : l'offre ne cesse de s'améliorer, que ce soient les fréquences, la régularité et la lisibilité des horaires. L'amplitude de fonctionnement s'étend. Bref, cela n'a jamais été aussi facile et attractif d'utiliser les bus et les trains.

Les lignes régionales desservant les différents quartiers de Porrentruy le font dorénavant chaque 30 minutes aux heures de pointe et chaque heure le reste du temps. Grâce à des correspondances systématiques à la gare des lignes de bus, les quartiers de Porrentruy sont mieux reliés entre eux.



Mieux utiliser nos trains et nos bus permet d'améliorer notre bilan environnemental, de limiter les nuisances en ville et dans les villages, de diminuer les encombrements routiers, par exemple

ceux qui se forment chaque matin et chaque soir sous Les Rangiers. Et en plus, c'est bon pour le porte-monnaie car se déplacer régulièrement en transports publics est trois fois meilleur marché que de le faire en voiture.

Ce sont là quelques-unes des raisons qui ont motivé le Gouvernement jurassien à faire du transfert modal vers les transports publics un objectif de son Programme de législature.

Alors faites vous aussi le pari des transports publics et de la nouvelle offre MOBIJU !

David Asséo,
*Chef de la section cantonale
de la mobilité et des transports*

Panneaux avec QR-Code



A l'instar des véhicules MOBIJU et de l'ensemble des supports de communication de toutes les lignes de bus du canton du Jura, les modules installés aux arrêts ont, pour la grande majorité d'entre eux, déjà changé de couleurs pour devenir rouge et blanc.

En plus de toutes les informations situées sur la partie supérieure du panneau, à l'image des noms, numéros de lignes et indications de direction, les usagers ont aussi la possibilité de scanner à l'aide d'un smartphone un QR-Code situé sur la partie dédiée à l'horaire. Un fichier PDF présentant tous les détails sur les correspondances et l'état du réseau pour l'arrêt concerné s'affiche alors sur l'écran. Ce document peut ensuite être imprimé et collé, par exemple, sur son frigo afin d'avoir son horaire personnalisé sous les yeux à toute heure. Simple et pratique.

Consultez mobiju.ch

Le site internet www.mobiju.ch contient toutes les informations nécessaires sur les horaires et le réseau de bus du canton du Jura qui est désormais harmonisé et étoffé. Les voyageurs ont aussi la possibilité de créer leur horaire personnalisé en ligne. Vous pouvez également retrouver MOBIJU sur les réseaux sociaux.



ESPLANADE CENTRE

PORRENTRUY

LE PLUS GRAND CENTRE COMMERCIAL DU JURA

HEURES D'OUVERTURE

LU-MA-ME-VE: 8h - 18h30

JE: 8h - 20h Nocturne

SA: 8h - 17h




Nos commerçants, proches de vous:







































www.esplanade-centre.ch

Nos compétences :

- ⌋ Révision
- ⌋ Conseil fiscal
- ⌋ Conseil d'entreprise
- ⌋ Expertises
- ⌋ Tenue de comptabilités

Rue des Moulins 13
Case postale
2800 Delémont

info@crfsa.ch
Tél. + 41 (0)32 422 36 36



Conseil, Révision et Fiscalité SA



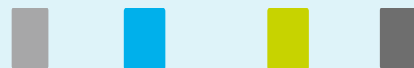
Membre d'EXPERTsuisse



Fernand Perrin SA

Porrentruy

Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports



Aide précieuse à la population

Association sans but lucratif qui se met à contribution pour venir en aide aux citoyens et collectivités, notamment, la Jeune Chambre Internationale, sise à Porrentruy pour le Jura, fourmille d'idées et de projets.

Cette ONG compte une soixantaine d'OLM (organisations locales de membres) en Suisse. La Jeune Chambre Internationale (JCI) jurassienne, à Porrentruy, est forte de 33 affilié-e-s, qui s'acquittent chacun-e d'une cotisation annuelle de CHF 250.—. « Cette implantation est historique puisque cela fait 45 ans que nous sommes ici, indique Antony Brugnerotto, président pour 2021. Une section se trouvait également à Delémont, mais ses activités ont cessé l'an dernier, faute d'affilié-e-s. Nous avons récupéré celles et ceux qui souhaitaient continuer. »

Généralement, la JCI est composée d'entrepreneurs: « Dans notre région, toutefois, il y a aussi des fonctionnaires, entre autres. Ce panachage de professions s'explique par un bassin de population plus faible qu'à Lausanne ou Fribourg, par exemple, poursuit notre interlocuteur. Ce qui ne change pas, en revanche, c'est l'âge des adhérent-e-s, qui se situe entre 18 et 40 ans », explique le patron d'Itechcom, à Cornol, 34 ans.

Nombreuses actions caritatives

La Jeune Chambre Internationale émet donc des idées au profit de la communauté et s'engage pour atteindre ses objectifs. Elle constitue, pour ce faire, chaque année, des groupes chargés de mettre, via des commissions, des actions en place.



L'ancien président Antony Brugnerotto, de Courtemaîche, et la nouvelle présidente pour 2022, la Boncourtoise Jessica Maillard. Ils lancent un appel à de nouveaux membres pour la JCI de Porrentruy.

C'est ainsi que, ces derniers mois, la JCI de Porrentruy, sous l'impulsion du comité, a livré les repas des restaurateurs à domicile. Et les CHF 4000.— de pourboires ont été reversés aux Cartons du Cœur.

La commission Action Sociale, lors du brunch de septembre au Château, a récolté CHF 8000.— en faveur d'Autisme Jura et Espoir pour eux. Cette commission a encore disposé 140 tirelires ayant permis de réunir CHF 8000.— en faveur de l'Association jurassienne d'aide aux familles d'enfants atteints de cancer (AJAFEC). Samedi 13 novembre, la commission reforestation a planté 200 arbres à Bressaucourt. Enfin, celle du développement durable a édité un flyer intitulé « Dans mon jardin », listant les producteurs ajoulots et leurs spécialités, destiné aux consommateurs.

Grand rassemblement en juin 2022

En juin prochain, la JCI bruntrutaine sera partie prenante à un rassemblement de quatre jours des divers clubs

services jurassiens afin d'obtenir de l'argent pour les familles défavorisées.

A l'image du Lions Clubs, la JCI change de président tous les 12 mois. Par conséquent, Antony Brugnerotto a cédé sa place, lors de l'assemblée générale du 27 novembre dernier, à Jessica Maillard, de Boncourt, qui officiera à la tête de l'OLM jurassienne en 2022.

www.jciporrentruy.ch

La JCI suisse à Porrentruy en 2023

Chaque année, les membres de la Jeune Chambre Internationale suisse se retrouvent à l'occasion de leur assemblée générale. En 2023, celle-ci aura pour cadre la cité des princes-évêques. Une commission locale est déjà à pied d'œuvre pour la matérialisation de cet événement, qui accueillera quelque 300 participant-e-s.

Événements en images



En attendant le grand retour dans les rues de la Vieille Ville, la de passage de se rencontrer autour d'un verre et des produits



Les vitrines animées à l'occasion de Scène en ville ont été l'occasion de faire une balade nocturne originale en famille et entre amis.



La Saint-Martin en fête a permis aux Bruntrutain-e-s et visiteurs régionaux sur la place Jean-François Comment.



Les bourrasques ont eu raison d'elles, mais elles avaient fière allure, les boules de Noël confectionnées par les élèves de l'Ecole primaire qui scintillaient au bas de la rue du 23-Juin.



La tradition a pu être respectée le 7 novembre puisque le Derby équestre de Saint-Martin a attiré de nombreux équipages pour sa 14^e édition.



Le chantier de la Maison de l'Enfance poursuit son avancement sur le site des Tilleuls avec la fin toute proche des travaux de maçonnerie. Ces derniers céderont la place au charpentier avec l'arrivée de l'ossature bois, puis au menuisier pour la pose des fenêtres et, enfin, au ferblantier. A fin janvier 2022, le bâtiment devrait ainsi être « hors d'eau ».



Matches du HCA : bus et trains bien fréquentés

Depuis fin octobre, les détenteurs d'un billet de match ou d'un abonnement sont nombreux à profiter des transports publics pour se rendre aux matches du HC Ajoie. Cette offre a été mise en place à l'initiative de la Communauté tarifaire jurassienne Vagabond et du canton en partenariat avec le HCA et avec le soutien du SIDP et de la Municipalité de Porrentruy. Elle permet, rappelons-le, d'utiliser gratuitement les trains et bus (MOBIJU, CFF et C.J) sur l'ensemble du périmètre de la communauté tarifaire Vagabond pour rejoindre la Raiffeisen Arena puis de retourner à son domicile à la fin de la rencontre.

Les supporters arrivant depuis la Vallée ou des Franches-Montagnes peuvent utiliser les correspondances en bus navettes depuis la gare CFF de Courgenay, à l'aller comme au retour, avec un trajet qui dure moins de 5 minutes. A Porrentruy, deux lignes de transport sont à disposition depuis la gare CFF et l'arrêt « Roche-de-Mars » et circulent jusqu'à l'arrêt de la patinoire. Dix minutes après les matchs, des



navettes partent de la patinoire pour la gare de Porrentruy et reviennent à la patinoire via « Roche-de-Mars » puis repartent en direction de la gare. La 3^e et dernière course en direction de la gare part de la patinoire environ 30 minutes après la fin du match. A noter que 3 lignes de bus desservent la patinoire avant et après les matchs : Porrentruy-Bure(-Fahy) (ligne 71), Por-

rentruy-Beurnevésin(-Dampheux) (72) et Porrentruy-Damvant(-Fahy) (73).

Un bilan quantitatif et qualitatif sera tiré avec l'ensemble des partenaires au terme du présent championnat afin d'étudier le renouvellement de l'offre pour la saison 2022/23.

Toutes les infos et horaires complets sur www.levagabond.ch

Traversées de chaussées bientôt plus sûres



Les travaux d'abaissement des trottoirs débuteront en mars 2022. Cette modification de la hauteur des bordures en face des passages piétons garantira un cheminement plus aisé aux personnes à mobilité réduite.

Vingt-quatre traversées de chaussées sont concernées par ces travaux, qui ont été identifiées dans le cadre des ateliers participatifs menés par Equiterre en lien avec le Plan directeur des déplacements.



Le Banné transformé en terrain de jeux

Début septembre, le Pump Track Mobile a donné un tout petit avant-goût du futur Jura Bike Park qui sera, sauf imprévu, aménagé l'an prochain sur les hauteurs du Banné. En plus du football, du rugby et désormais du vélo, la zone va également accueillir la piste couverte du SHC Ajoie.



Le Jura Bike Park s'inspirera du Swiss Bike Park à Oberried am Brienzersee (BE). (Jura Bike Park)

L'ancien champ de course du Banné est appelé à accueillir prochainement de nombreuses activités sportives. En plus des deux terrains existants utilisés par le FC Porrentruy et depuis peu par l'Union Jura Rugby, une surface de 11 000 m² située à l'Est sera prochainement transformée en différents espaces spécialement conçus pour la pratique du vélo. Le futur Jura Bike Park est porté par la fondation d'utilité publique du même nom, qui espère commencer les travaux l'été prochain pour pouvoir l'offrir au public à l'automne 2022.

Le projet prévoit de réaliser trois zones distinctes, soit un Pumptrack en asphalte, ainsi que différents espaces

et tracés en terre, rochers, rondins et gravier qui permettront de s'entraîner et, surtout, de prendre du plaisir sur son deux-roues. La fondation dévoilera le Jura Bike Park au début de l'an prochain et débutera en parallèle sa recherche de fonds. Elle espère également obtenir un large soutien de la part de la population car le premier Bike Park jurassien sera accessible gratuitement à toute la population et en particulier aux jeunes et aux familles.

Piste couverte pour le SHC Ajoie

La Municipalité a également travaillé pour permettre au Skater Hockey Club Ajoie, de déménager de Fontenais au Banné pour y construire une piste cou-

verte ainsi qu'une buvette et des vestiaires avec douches dont pourront également profiter le FCP et l'UJR. Les infrastructures seront complétées par un parking commun à l'intention de l'ensemble des usagers des installations sportives du Banné qui sera aménagé à proximité du pavillon de Jurassica.

La commune de Porrentruy assurera la coordination entre les différentes entités ainsi que de la mise en place de synergies entre leurs activités spécifiques.

Elle se réjouit en parallèle du développement que prendra la zone du Banné pour la pratique du sport en général.

F. NEFF SA
le spécialiste
du pavage
en tous genres

Fin de là Outre 2
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
Frédéric Neff 079 379 09 05
Fritz Neff 079 631 75 01
e-mail : info@neff-pavage.ch

Succursale à Porrentruy

**PAVAGE • CONSTRUCTION DE ROUTES
BORDURES EN GRANIT • PAVAGE MOSAÏQUE**

SIEGENTHALER-PEINTURE.CH
032 466 21 77



INTERNATIONAL SECTION
IB MYP / IB DP

ENSEIGNEMENT BILINGUE
FRANÇAIS-ANGLAIS
DE LA 5^È AU LYCÉE

MATURITÉ GYMNASIALE
BILINGUE
FRANÇAIS-ANGLAIS

ECOLE DE CHINOIS

1897
SAINT-CHARLES
- COLLÈGE ET LYCÉE -

WWW.SAINT-CHARLES.CH

INSCRIPTIONS OUVERTES
+41 32 466 11 57 Route de Belfort 10 • 2900 Porrentruy • secretariat@saint-charles.ch

 **LE BOIS HUSSON**
LA JOURNÉE SENIOR

CHEMIN DU VAL 4,
2900 PORRENTUÏ
+41 32 465 93 20
WWW.AUBOISHUSSON.CH

**VIVRE À LA MAISON
ET S'ÉMERVEILLER
AU BOIS HUSSON**

UN ACCOMPAGNEMENT
ADAPTÉ À CHACUN-E

DES ACTIVITÉS VARIÉES
DANS UN ESPRIT FAMILIAL À
L'INTÉRIEUR ET À L'EXTÉRIEUR

UN REPAS DE MIDI COMPLET,
SAIN ET ÉQUILIBRÉ

UNE SALLE DE REPOS
APAISANTE ET RESSOURÇANTE

UN SOUTIEN PRÉCIEUX
TANT AUX HÔTES QU'AUX
PROCHES-AIDANTS



 **LES PLANCHETTES**
LA MAISON SENIOR

RUE DES PLANCHETTES 35,
2900 PORRENTUÏ
+41 32 465 93 70
WWW.LESPLANCHETTES.CH

**SÉJOURNER
AUX PLANCHETTES
COMME À L'HÔTEL**

DES CHAMBRES TOTALEMENT
ÉQUIPÉES POUR DES SÉJOURS
DE 5 À 30 JOURS

UN ACCOMPAGNEMENT
MÉDICO-SOCIAL ET HÔTELIER
POUR LES PERSONNES
EN ÂGE AVS

UN PROGRAMME VARIÉ
D'ANIMATIONS

UNE PRESTATION
PLUS QUE PRÉCIEUSE
POUR DÉCHARGER
LES PROCHES-AIDANTS

Les montres passent la vitesse supérieure

D'éphémère, la boutique Louis Chevrolet, en Vieille Ville, devient pérenne. Sa visibilité lui confère une fréquentation qui satisfait ses tenanciers.

La boutique Louis Chevrolet, au cœur de la Vieille Ville (rue du 23-Juin 5), a ouvert en octobre 2020, dans le but d'être éphémère, soit jusqu'au 31 décembre de l'année dernière. « Toutefois, comme nous avons été ravis de l'expérience, car définitivement plus visibles que dans la zone industrielle où se trouve notre manufacture et malgré son showroom, nous avons décidé de prolonger l'expérience, au moins jusqu'à fin 2022 », indique Florent Bregnard, chargé de la communication, du marketing et de la logistique de la marque horlogère.

Elle est forte de montres pour femmes et hommes, de la montre quartz simple au chronographe automatique en passant par des modèles automatiques simples. « Depuis 2021, nous disposons également de modèles squelettes – aux mouvements tellement travaillés que l'on voit à travers –, à l'indéniable valeur ajoutée », poursuit notre interlocuteur. Les prix ? De 298 fr. pour le garde-temps le moins cher à 2498 fr. pour le plus onéreux. Le 8 étant le chiffre fétiche de Louis Chevrolet, le célèbre coureur automobile jurassien, qui a donné son nom au label, et dont le père était horloger.

Histoire familiale

La griffe, alors embryonnaire dans notre pays, a été rachetée en 2003 par Josette et André Saunier. Et c'est à partir de là qu'elle a vraiment démarré. Pour l'anecdote, le couple est le fondateur de l'entreprise AJS-Production, à Porrentruy – dorénavant dirigée par leur fils Anthony –, déjà à l'époque sous-traitant



Florent Bregnard, responsable marketing chez Louis Chevrolet SA : « Notre clientèle est éclectique, fans de voitures, acquéreurs de cadeaux, personnes désireuses de s'offrir une première belle montre... »

de Louis Chevrolet SA. « Quant à moi, je suis le beau-fils d'André Saunier », complète Florent Bregnard.

Aujourd'hui, il s'écoule quelque 2000 modèles de la marque chaque année, en Suisse surtout mais aussi en France, aux Pays-Bas et un peu aux Etats-Unis. « C'est un choix de se concentrer pour l'heure sur ces marchés-là afin de ne pas trop se disperser. » Stratégiquement, Louis Chevrolet mise sur l'innovation à des prix attractifs, proposant par exemple ses brevets maison, dont plusieurs modèles uniques date volante (indication à 360 degrés sur le cadran). « A l'intention des dames, puis des messieurs, nous avons en outre développé un concept inédit d'attache bracelet avec changements très faciles – moins de 10 secondes grâce à une petite mollette –, qui s'adaptent à la tenue vestimentaire. »

Les bijoux Georgettes en complément

Depuis peu, l'échoppe est revendeuse – avec succès – des bijoux Les Georgettes (bracelets, pendentifs, boucles d'oreilles) : « C'est complémentaire dans la mesure où le concept est similaire au nôtre avec des inserts en cuir à placer dans les bracelets, qui permettent d'être accommodés à l'activité du moment », conclut Florent Bregnard.

Vingt-cinq employé·e·s

Louis Chevrolet SA et sa manufacture AJS-Production emploient 25 personnes entre le site de production et montage et la boutique au centre-ville.

www.louischevrolet.com



Ag. générale Sébastien Froté

Rue des Moulins 28, 2800 Delémont
T 032 421 74 74, delémont@axa.ch



VOISARD/MIGY SàRL

Bureau d'ingénieurs civils SIA/UTS

Rte de Courgenay 18

CH-2900 Porrentruy

+41 032/466.22.62

www.voisard-migy.ch

structures porteuses - génie civil - traitement des
eaux et réseaux - projets ferroviaires - travaux
spéciaux - expertises - entreprise générale

horgenglarus

en exclusivité chez **Nicol**
MEUBLES



La qualité Suisse par excellence depuis 1880.
Fabrication artisanale avec du bois jurassien.

NICOL MEUBLES | FBG DE FRANCE 1, 2900 PORRENTUAY



groupe sa

les ingénieurs.

L'humain au cœur de l'ingénierie

Imaginer, créer, aménager des cadres de vie respectueux
de l'humain et de l'environnement, voilà un défi des plus
passionnants pour l'équipe d'ingénieurs RWB Groupe SA.

www.rwbgroupe.ch



Porrentruy · Delémont · La Chaux-de-Fonds · Bienne · Prêles · Neuchâtel · Marly · Broc · Payerne · Yverdon-les-Bains · Aclens · Lavey-les-Bains · Martigny · Sierre

Jean-François Spitznagel

Horticulteur-Fleuriste

*Fleurs - Couronnes - Fleurs coupées - Bouquet de mariée
Confections diverses*

Culture :

*Plantons de légumes - Plantes en pots
Plantes annuelles*

Rue Saint-Michel 2 - 2900 PORRENTUAY

Téléphone 032 466 24 01

https://spitznagel-fleurs.ch



PORRENTUAY

www.tibo.ch
032 465 94 65

DELEMONT



Gai Logis a tout pour plaire

La Fondation Gai Logis met depuis plus d'un demi-siècle des logements sociaux à disposition des personnes retraitées ou au bénéfice de prestations AI. Les résidents peuvent aujourd'hui profiter de locaux rénovés et de prestations sociales et de santé en lien avec Pro Senectute et la Fondation pour l'aide et les soins à domicile. La convivialité et la sécurité font aussi partie de ce qui est proposé aux habitants de l'immeuble.



Les locataires de Gai Logis bénéficient également d'espaces et d'animations pour se rencontrer.

Installée à côté du bâtiment de l'Inter, la Fondation Gai Logis permet depuis mai 1966 à des personnes au bénéfice de l'AVS ou de l'AI de profiter d'un lieu de vie agréable proposant des loyers modérés avec, en parallèle, la possibilité de profiter de diverses prestations quotidiennes comme les soins ou les repas à domicile. Les personnes âgées y trouvent également de quoi rompre leur isolement grâce des activités pro-

posées régulièrement par une animatrice qui organise à leur intention des lotos et des parties de jass, parmi d'autres loisirs.

Résident-e-s autonomes

Chaque étage possède de plus un lieu de rencontre, dont deux sont équipés d'un salon avec télévision. Bien entendu, les locataires, seuls ou en couple, peuvent aussi décider de res-

ter dans leur appartement pour vaquer à leurs occupations comme ils l'entendent. Chaque résident reste ainsi autonome et indépendant dans ses mouvements.

Gai Logis est facile d'accès grâce à un ascenseur et l'immeuble est idéalement situé en vieille-ville, à proximité des commerces, de la gare ou de la Poste. Les personnes âgées ont la possibilité de louer des studios, des 2,5 pièces (la majorité de la vingtaine d'appartements) ainsi que quelques 3 pièces qui sont tous, rappelons-le, des logements sociaux.

Locaux rénovés et encadrés

Le bâtiment a fait l'objet de rénovations depuis l'été dernier, avec des travaux qui ont remis au goût du jour l'ensemble des espaces communs ainsi que le hall d'entrée. Autre avantage, qui concerne la sécurité des habitants : le concierge vit dans l'immeuble et peut dès lors intervenir à tout moment en cas de problème, qu'il soit technique ou de santé.

Rappelons que le comité de la Fondation Gai Logis est composé de représentants de la Municipalité, de la Bourgeoisie, de la Commune ecclésiastique, de Pro Senectute et de la Fondation pour l'aide et les soins à domicile.

Les personnes intéressées à louer un logement peuvent s'adresser au gérant, Claude Gerber, au tél. 079 327 93 90 ou par e-mail à :

ferme.chateau@bluewin.ch

Chantal Boil dit « Au revoir » à ses lectrices et lecteurs



Une page se tourne à la Bibliothèque municipale avec le départ à la retraite de **Chantal Boil**. Après 38 années passées au service de ses fidèles lectrices et lecteurs, la sympathique Bruntrutaine quitte les rayons de la Bibliothèque dont elle a activement participé

à la création. Cette férue de lecture depuis sa maturité, qui s'est formée à la Bibliothèque des jeunes de Delémont, a réussi à transmettre sa passion aux nouvelles générations puisqu'elle est aussi à l'origine de la section « Jeunesse ». Elle se réjouit d'ailleurs

de voir la place très importante qu'a pris aujourd'hui la littérature jeunesse auprès des enfants, des tout-petits jusqu'aux adolescents, qui leur permet d'éveiller leur conscience et d'en faire profiter aussi leurs parents.

Chantal Boil gardera de très nombreux et beaux souvenirs de son activité à mi-temps dans les locaux de l'Hôtel-Dieu. Elle retiendra en particulier sa belle collaboration avec ses collègues qui a permis de mettre en valeur le livre à travers de nombreuses animations et expositions.

Pour clore ce chapitre professionnel et en guise de clin d'œil, Chantal Boil a confectionné et offert à chaque lectrice et lecteur un marque-page original en origami. La Municipalité la remercie chaleureusement pour son engagement durant toutes ces années pour la promotion et la découverte de la lecture et lui souhaite une heureuse retraite.

Des boules qui ont égayé l'Avent

Les 25 classes de l'Ecole primaire de Porrentruy ont rivalisé d'imagination pour décorer, en compagnie de leurs enseignant-e-s, les grosses boules mises à leur disposition à l'initiative de la manager de ville. Le fruit de leur travail, réalisé au mois de novembre, n'a malheureusement pu être admiré que durant 15 jours au bas de la rue du 23-Juin, les intempéries ayant contraint la Municipalité à devoir décrocher ces magnifiques boules de Noël. Bien qu'éphémères, ces décorations ont reçu de nombreux compliments de la part des passants.





Nouvelle équipe aux rênes des foires

Michel Mosser est le nouveau responsable des foires à Porrentruy. L'Ajoulot, qui sera épaulé par **son épouse Jocelyne** (à droite) et **Bibiane Etique**, souhaite apporter un souffle nouveau aux foires en faisant appel à des musiciens et à des artistes de rues mais aussi aux sociétés locales pour les animer d'un bout à l'autre. Michel Mosser, qui a pu s'appuyer sur l'expérience de ses prédécesseurs Claudio Cussigh et Jean Müller, s'est aussi approché d'artisans et de marchands de toute la région, mais aussi de Fribourg, Vevey ou Laufen afin que ces derniers apportent de la nouveauté et de la diversité sur les étals tout en étoffant la manifestation. Le nouveau responsable invite tous les exposants et personnes intéressés à s'annoncer auprès de la commune à foires@porrentruy.ch. La nouvelle équipe se réjouit d'ores et déjà d'accueillir les nombreux badauds à l'occa-



sion de la première foire de 2022 qui se déroulera le samedi 26 mars.

La Municipalité en profite pour remercier sincèrement Claudio Cussigh et

Jean Müller, disparu récemment, pour avoir fait revivre ces rendez-vous synonymes de bonnes affaires et de convivialité.



Prix de la Culture et Sports 2021 : annoncez-vous !

Si 2021 a rimé pour vous avec réussite sportive ou distinction culturelle, cet appel vous est destiné ! Comme chaque année, la Municipalité de Porrentruy souhaite encourager et honorer ses citoyen·e·s, clubs ou organisations qui se sont illustrés dans leur domaine de prédilection durant l'année 2021.

A la clé ? Un joli prix !

N'hésitez pas à déposer votre dossier de candidature, **jusqu'au 28 février 2022**, à l'adresse suivante :

Service RPP (mention « Prix »)
Rue Achille-Merguin 2 - 2900 Porrentruy
ou par e-mail à : prestations.population@porrentruy.ch

Mots croisés

La Municipalité travaille pour vous

Nature	Où	Quand	Quoi
Aménagement bâtiments communaux	Porte du Faubourg de France	mars	Réfection de l'éclairage des cloches
Gazon fleuri au cimetière	Cimetière « En Solier »	août-septembre	Ensemencement d'un gazon fleuri sur les surfaces vertes
Plantation d'arbres	Ecole de l'Oiselier	décembre	Plantation de 2 arbres à proximité de la place de jeux pour ombrager la zone
Nouvelle signalisation	Parc du Pré de l'Etang	décembre	Mise en place d'une nouvelle signalisation pour le respect des règles en lieu public
Nouveaux panneaux d'information	Jardins Ouvriers	novembre	Mise en place de panneaux représentant les parcelles existantes aux jardins ouvriers
Nouveau panneau d'information étang Corbat	Etang Corbat	Février	Création d'un nouveau panneau d'information sur le ponton de l'étang Corbat
Crédit-cadre - accessibilité	Ensemble de la ville	Janvier à mars	Mise en conformité de plusieurs passages piétons selon la norme LHand
Arrêts de bus	Hôpital - Rue des Tilleuls Rte de Bressaucourt	Janvier à mars	Création d'arrêts de bus
Plantation et places de jeux	Lotissement de L'Oiselier	Février à mai	Plantation des éléments paysagers Construction de places de jeux avec le mobilier urbain
Eau potable	Rue Xavier-Stockmar	Février à mai	Assainissement ponctuel de la conduite d'eau potable en synergie avec les travaux de réfection du pont sur l'Allaine à la rue Xavier-Stockmar réalisé par le Canton



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Mots croisés

Problème N° 57

Horizontal

1. Qui est à cheval sur la frontière.
2. Animation ou trouble. 3. Politique japonais.
4. Fleuve d'Afrique. 5. Fleuve d'Asie. Trompée ou distraite. 6. Blanchisserie. Poussé ou lettre grecque. 7. Vieux Espagnols. Vaste étendue d'eau. 8. Titane. Saison chaude. 9. Patron des orfèvres. Couleur de vin ou de Mer. 10. Revenu annuel. Élimé. 10. Plante décorative. Lu à nouveau.

Vertical

1. Aidera, rendra plus aisé. 2. Initiales d'auteur de bandes dessinées. Peu stables.
3. Désœuvrée, inoccupée. D'avoir. 4. Nota (sans O). Personne qui vit retirée. 5. Habitant de la Volga. Fin d'infinif. 6. Désagréger, diviser. 7. Distance chinoise. Bout de rue. Bâtiment, pièce ou voyage. 8. Atomes chargés. Fleuve et Département français.
9. A un rang indéterminé. Blocage ou période.
10. Artifice ou appât.

Solution N° 56

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	P	A	R	T	I	T	I	O	N	S
2	L	I	E	U		B	L	O	I	S
3	U	L	E	M	A		L		O	
4	R	E	L	U	E	S		P	R	E
5	I	S		L	R		S	O	T	S
6	V		S	T	A	T	U	T		T
7	O	T	E	E		I	R	A	N	
8	Q	U	I		I	R	I	S	E	S
9	U	N	N	O	C		M	S		O
10	E	E	E		E	T	I	E	R	S

Nom de la gagnante du problème N° 56: Madame Emmanuelle Moll.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desbœufs.

Bon d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez la vôtre dûment remplie à : Chancellerie municipale, Hôtel de Ville, rue Pierre-Péquignat 2, 2900 Porrentruy. **Délai: 30 janvier 2022.**

Nom :

Prénom :

Adresse :



OPTIQUE
**MON.
Oeil**
EXAMENS DE VUE
optiquemonoeil.ch



REVÊTEMENTS DE SOLS • PARQUETS
RIDEAUX • STORES INTÉRIEURS

PORRENTRUY 032 466 23 33 www.gigon-sa.ch

BUREAU TECHNIQUE
BRUNNER Sàrl
Ingénieur géomètre
PORRENTRUY

Géomètre officiel
brunner-geometre.ch

Tel. +41 32 466 21 42
Rte de Coeuve 2 - 2900 Porrentruy

cadastre | modélisation 3D pour
rénovations | implantations de
chantiers | pose et relevés de gabarits
diagrammes d'ombres | relevés
topographiques | mensuration




FAUNE
&
FLORÉ




EAU



BIOTEC
BIOLOGIE APPLIQUÉE SA

www.biotec.ch
Rue du 24-Septembre 9 - 2800 Delémont


PAYSAGE



Les différents événements ainsi que les horaires d'ouverture ci-dessous dépendent des prescriptions sanitaires imposées par les instances fédérales, cantonales et municipales en lien avec la crise sanitaire actuelle. Nous vous prions de vous référer aux organisateurs en cas de doutes.

Musée de l'Hôtel-Dieu

Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h ou sur rendez-vous pour les groupes et les écoles

Du 18 septembre 2021 au 30 janvier 2022

Exposition rétrospective consacrée à Gérard Bregnard – Dans l'infini du rêve

www.mhdp.ch



Jurassica Museum

Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h

Du 2 avril au 27 février 2022, exposition

Dinosaures, les géants du vignoble

Sorti du sous-sol des vignes charentaises, les dinosaures envahissent la ville. Découvrez un patrimoine d'exception mis au jour en Charente, dans l'ouest de la France, dont les restes de l'un des plus grands dinosaures connus. Squelettes, reconstitutions des paysages, film 3D... êtes-vous prêts pour un voyage immersif de 140 millions d'années ?

Jusqu'au 27 février 2022, exposition

Les Couloirs de Jurassica

(photographies de Michel Cattin et Serge Voisard). Clichés exposés en grand format dans les allées du parc.

www.jurassica.ch

Musée Le Pire

Jusqu'au 22 avril 2022, nouvelle exposition collective de Plonk & Replonk

« Le Monde d'après » au Musée le Pire. Et si le futur était mieux avant ?

Galerie Artothèque le LAC

La galerie ouvre son espace sans pass sanitaire. Découvrez sa nouvelle expo jusqu'au 31 mars 2022, du lever du soleil, jusqu'à 20h, dans ses vitrines, à la Grand-rue 27 à Porrentruy.

Jardin botanique

Le parc

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 17 h
Du samedi au dimanche de 10 h à 17 h

Les serres

Ouvertes du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h
Du samedi au dimanche de 14 h à 17 h

Bibliothèque cantonale jurassienne

La salle de lecture de l'Office de la culture est à nouveau ouverte LU et ME de 13 h 30 à 17 h 30, MA et JE de 9 h à 17 h 30 et VE de 9 h à 17 h. L'espace Renfer est ouvert JE et VE de 10 h à 14 h et SA de 9 h à 12 h.

Du 17 au 27 mars, semaine de la langue française et de la francophonie.

Plus d'informations sur www.slff.ch

Autres manifestations

Janvier

- ME 5, 13 h 30, Chasse au trésor de l'Épiphanie, Centre paroissial les Sources
- JE 13, 18 h 30, Ciné'Renfer, Espace Renfer
- VE 14 au DI 16, Espace Choral, Beethoven, (VE 20h, SA 20h, DI 17h), Eglise des Jésuites
- DI 16, 19 h, Théâtre, Payanotis Pascot, « Presque », Salle de l'Inter
- ME 19, dès 12h, Après-midi jeux vidéo, Espace Renfer
- VE 21, 20h, Ici, Ailleurs, Spectacle de danse tout public, Salle de l'Inter
- LU 24, 12 h 15, Midi théâtre, « Chuut on miam », Brasserie de l'Inter

Février

- VE 4, 18 h 30, Soirée musique, Miguel Angel Morales, Les choses gonflables, Espace Renfer
- JE 10, 18 h 30, Ciné'Renfer, Espace Renfer

- VE 11 & SA 12, 20h, Théâtre, « Hiver à Sokcho », Salle de l'Inter
- MA 15, 20h, Conférences-projections, Deuxième cycle des grands classiques du cinéma, « Les Dents de la mer », Cinéma Joie
- JE 17, 18 h 30, Conférence, Les femmes et leur histoire par Pauline Milani, Espace Renfer
- VE 18, 20h, Théâtre, « Etcetera, etc. », Salle des Hospitalières

Mars

- MA 1^{er}, Carnaval des enfants, Cortège dans les rues de Porrentruy
- VE 4, 20h, Théâtre, « La machine de Turing », Salle de l'Inter
- SA 5, 20 h 30, Œuvres de Bach, Haydn et Mozart, « Le piano du XVIII^e siècle », Eglise St-Pierre
- JE 10, 20h, « Hommage à Cuche et Barbezat par Cuche et Barbezat avant qu'il ne soit trop tard ! », Salle de l'Inter
- MA 15, 20h, Conférences-projections, Deuxième cycle des grands classiques du cinéma, « Pink Floyd : the wall », Cinéma Joie
- VE 25 au DI 27, Biblioweekend, plus d'informations sur www.bibliosuisse.ch, Bibliothèque cantonale
- SA 26, Foire de Porrentruy

Tous les jeudis et samedis matins, retrouvez les marchés de Porrentruy à la Rue des Malvoisins !

